



**HOKKAIDO**  
UNIVERSITY

# **Практика преподавания русского произношения**

**на примере спецкурса для студентов младших курсов**

**Бунтилов Георгий**

**Исследовательский институт медиа и коммуникации  
Университет Хоккайдо**

**6 февраля 2021**

# О преподавании русского языка в Хокудай

## Основной курс (必修)

- Обязательный
- Два занятия в неделю
- 30 занятий за семестр
- Курс рассчитан на один год
- Основной упор на грамматику
- Стандартизированный экзамен

## Практические курсы и семинары (演習)

- Факультативные
- Одно занятие в неделю
- 15 занятий за семестр
- Курсы рассчитаны на один семестр
- Разделение на уровни
- Разделение по аспектам языка: разговорная речь, чтение, фонетика
- Спецкурс по культуре России



# **Общая информация о курсе по произношению**

## **Требования и целевая аудитория**

- **Студенты, изучающие русский язык в Хокудай один семестр или дольше (знают алфавит и базовые правила чтения)**
- **Оптимальное число студентов: до 15 человек**

## **Основные цели курса**

- **Сделать произношение студентов более понятным**
- **Исправить наиболее распространённые ошибки произношения, встречающиеся у носителей японского языка**

## **Вырабатываемые навыки**

- **Различение на слух и произношение гласных и согласных звуков**
- **Восприятие на слух и воспроизведение интонационных конструкций**



# План курса

<b>Вводный урок</b>	<b>Описание курса, опрос студентов</b>
<b>Урок 1</b>	<b>Гласные А О У Э Ы, ударение, редукция безударной О</b>
<b>Урок 2</b>	<b>Согласные М Н, твёрдые и мягкие согласные, гласные Я Ю Ё Е</b>
<b>Урок 3</b>	<b>Твёрдый знак, мягкий знак, редукция Я и Е, ИК 1, 2, 3</b>
<b>Урок 4</b>	<b>Согласные Б П В Ф, звонкие и глухие согласные</b>
<b>Урок 5</b>	<b>Согласные Т Д К Г, редукция 1-го и 2-го типа</b>
<b>Урок 6</b>	<b>Согласные С З Х, ИК-4</b>
<b>Урок 7</b>	<b>Согласные Ц Ч Ы, произношение ТЬ и Ч</b>
<b>Урок 8</b>	<b>Согласные Ж Ш Щ, произношение СИ ШИ ЦИ</b>
<b>Урок 9</b>	<b>Согласные Р Л</b>
<b>Урок 10</b>	<b>ИК-5, особые случаи произношения отдельных слов/слогов</b>
<b>Урок 11</b>	<b>Диалекты русского языка</b>
<b>Урок 12</b>	<b>ИК-6 и 7, упражнения (С Ш Щ, Д З Ж, Р Л, Ц)</b>
<b>Уроки 13-15</b>	<b>Упражнения</b>



# Особенности курса

## Использование видеоматериалов

- **Артикуляционная гимнастика в начале занятия**
- **Произношение отдельных звуков и слогов**

## Типы упражнений в аудитории/Zoom

- **Восприятие на слух (вставьте/выберите букву/ИК)**
- **Произношение звуков/слогов, чтение слов**
- **Воспроизведение ИК (чтение диалогов)**
- **Скороговорки и чистоговорки**


## Домашние задания

- **Различение звуков и ИК на слух (вставьте/выберите букву/ИК)**
- **Запись произношения слов и ИК (аудио или видео)**



コンピテンシー

 評定

 トップセクション

 宿題

 1月13日, 1月20日

 1月6日

 12月23日

 12月16日

 12月9日

 11月25日

 11月18日

 11月11日

 教材

 軟音記号、硬音記号、第2弱化 .docx

フォルダをダウンロードする

10月14日

 教材

 02 子音M H、硬子音・軟子音、母音Я Ю Е Ё、軟音記号.docx

 Hの発音.png

 П・Mの発音.png

フォルダをダウンロードする

10月7日 (オンライン)

# Пример содержания урока

第7課 子音 Ц・Ч・Й、тьとчの違い

## Цの発音

Цは日本語母語者にとって簡単で、「ツ」の最初の音と同じです。舌はТの音と同じく、歯茎に接触します。その後は早く離れてСの音と同じ隙間を作ります。Цは常に硬い音なので、後ろにИ, Еが付いたとしても音が変わりません。

(це=цэ, ци=цы) 動詞の тся・ться は ца として読みます。

## Чの発音

Чは常に軟らかい音です(ч=чь)。「チ」に近いので、日本語母語者にとって比較的簡単です。舌の前部や先端が歯茎に密着し、空気の流れがこの閉鎖を破り隙間を通り過ぎます。ただし、「チ」の子音を発音する際は唇が両脇が強く引かれています、それを少し弱めれば、ロシア語の Ч になります。

## Йの発音

Йの音は「ヤ」などの最初の音です。Иは母音で、舌は平になっています。Йは子音で、舌の真ん中が盛り上がって軟口蓋に近づいています。舌と軟口蓋の間、空気が通ります。

単語の最後に来る Й は比較的弱く発音します。

第7課 子音 Ц・Ч・Й、тьとчの違い

## 練習問題

### Цの発音

1. 読んでください

пи́ща	учи́ться	учи́тся	занима́ться	це́х
це́на	яйцо́	интона́ция	Цо́й	ста́нция

### Чの発音、тьとчの違い

2. 下記の音節を読みましよう

ти-чи	тя-ча	те-че	тё-чѐ	тю-чу	ть-ч
-------	-------	-------	-------	-------	------

3. 読んでください

пить	чинить	мочь	читать	тётя	чайка	стяг	участие
------	--------	------	--------	------	-------	------	---------

### Йの発音、ЙとИの違い

4. 読んでください

йога	моё	мой	ой	дай	май
зайка	зайка	майка	фуйка	сойка	какой

5. 正しい文字を入れてください

Та_ти	по_лка	пр_ти	сво_	Ка_н	э_
-------	--------	-------	------	------	----

## 宿題

下記の言葉を録音してください

чай	чи́стить	тьма	Ті́ма	вмя́тина
научи́ться	пола́ти	да́йте	сто́йка	зао́чный
оце́нка	це́пь	ці́пник	те́чь	чек

## **Анкетирование на пятом, десятом и последнем занятии**

### **Гласные, твёрдые согласные, мягкие согласные**

- **Лучше различаю на слух**
- **Могу чисто выговаривать**
- **Хочу больше упражнений**

### **Дополнительные вопросы**

- **Лучше воспринимаю интонацию**
- **Хочу больше упражнений на интонацию**
- **Мне лучше даётся редукция гласных**
- **Хочу больше упражнений на редукцию**
- **Содержание курса пригодилось на других курсах русского языка**
- **+ Комментарии в свободной форме**





# Задачи при работе с носителями японского языка

## Относительно легко реализуемые

- Произношение А и О (в т.ч. под влиянием других изучаемых языков)
- Различение Б и В
- Произношение М и Н в конце слова и перед согласными (сом/сон)
- Произношение мягких согласных в закрытом слоге (мь/ми, нь/ни)
- Произношение закрытых слогов в целом

## Средней сложности

- Произношение У
- Различение Х и Ф в открытых и закрытых слогах (хватать, нивхи)
- Произношение Ы
- Произношение Й, особенно в конце слов (-ный/-ные)
- Твёрдость Ц (оценка)
- Произношение твёрдого З (за/дза)
- Различение Р и Л
- Работа с ИК 1-5



# Задачи при работе с носителями японского языка

## Сложные

- Произношение мягкого З' (магазин)
- Произношение мягкого Д' (идёт)
- Произношение Ш (пишу)
- Произношение Ж (тоже)
- Различение Ч и мягкого Т' (течь, чем/тем, вечер/ветер)
- Различение Ш, Щ и мягкого С' (синий, машина, щи)
- Произношение мягкого Р'
- Произношение мягкого Л'
- Работа с ИК-6 и ИК-7



# **Проблемы и вопросы, с которыми мы столкнулись**

## **· Проблемы, связанные с COVID-ограничениями**

**Маски в аудитории**

**Ограничения по времени**

**Анкетирование онлайн**

**Технические проблемы при проведении занятий в Zoom**

**-Качество микрофона**

**-Скорость и стабильность соединения**

**-Проблемы, связанные с посещением занятий с планшета**

## **· Теоретические и практические вопросы**

**Диапазон допустимых отклонений в редукции и особых случаях произношения**

**Доступное объяснение положения органов речи (+в маске или в Zoom)**

**Различная восприимчивость студентов к разным каналам подачи информации**

**Альтернативные способы произношения отдельных звуков**

**Индивидуальные особенности речи преподавателей**



## Дальнейшие планы

- **Обновление учебных материалов с учётом результатов анкетирования**
- **Введение новых видов упражнений**
  - Работа на уровне текста
  - Тесты «до» и «после»
- **Занятия в лингафонном кабинете**
- **Разработка учебника (в долгосрочной перспективе)**
- **Написание статьи?**





**HOKKAIDO**  
UNIVERSITY

**Спасибо за внимание!**

**Буду рад ответить на Ваши вопросы.**